# 突周航海英语口语

主编 苗玉娜 副主编 慕健美 邵明芹 主 审 任 威



English

大连海事大学出版社

# 实用航海英语口语

主编 苗玉娜 副主编 慕健美 邵明芹



大连海事大学出版社

# **(C)** 苗玉娜 2007

#### 图书在版编目(CIP)数据

实用航海英语口语 / 苗玉娜主编. 一大连: 大连海事大学出版社, 2007. 3 ISBN 978-7-5632-2042-7

I. 实... II. ①苗... III. 航海-英语-口语-高等学校-教材 IV. H319.9 中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 030767 号

#### 大连海事大学出版社出版

幅面尺寸: 140 mm×203 mm 印张: 4.5

字数: 121 千 印数: 1~2 000 册

责任编辑:杨子江 版式设计:天 水

封面设计: 王 艳 责任校对: 黎 为

ISBN 978-7-5632-2042-7 定价: 9.00 元

# 前言

本书是根据国际海事组织 STCW 78/95 公约对操作级船舶驾驶员的英语要求以及中华人民共和国海事局关于船员培训、发证和 GMDSS 培训、考证的要求,并结合我国航运企业对船舶驾驶员的英语口语要求,结合笔者多年教学经验、资料积累汇编而成。本书适用于参加 GMDSS 英语培训学员,参加海船船员适任证书统考"航海英语听力与会话"评估考试以及即将毕业参加工作面试的航海类大中专院校毕业生。

编写《实用航海英语口语》,旨在帮助学员在较短的时间内,通过强化学习,掌握 GMDSS 培训所要求的口语内容、海船船员适任证书统考"航海英语听力与会话"评估考试内容以及在面试当中常遇到的问题及应对答案。

全书共分四个部分。第一部分为 GMDSS 培训口语教材内容,第二部分为海船船员适任证书统考"航海英语听力与会话"评估考试的会话部分及参考答案,第三部分为实习生、二/三副在面试中常遇到的问题及参考答案以及有关 PSC 检查中常遇到的问题,第四部分为甲板用语。

在编写过程中得到有关专家的热情帮助,并借鉴了本专业许多专家的观点,在此表示感谢。

由于教学任务重,时间紧,加之编者的英语水平及航海专业知识所限,虽倾尽全力,错误在所难免,望使用者批评指正。

编者

2007年1月于威海

# 目 录

第一部分	GMDSS口语(1)
第一节 第二节 第三节	码语及抄写练习
第二部分	二/三副适任统考会话评估(24)
第一节 第二节	公共英语(24) 进出港业务(27)
第三节	靠离与锚泊业务(32)
第四节 第五节	装卸作业(37) 航行(42)
第六节	修船与船体保养(48)
第七节 第八节	事故处理(51) 消防与船员自救作业(55)
第九节	救 助(59)
第十节 第十一节	遇 险(64) 5 港口国检查(69)
第十二节	(3)
第三部分	外派船员面试(79)
第一节	实习生、水手(79)
第二节 第三节	三 副(86) 二 副(96)
第四部分	甲板用语(115)
第一节 第二节	标准舵令及操舵常用语(115) 标准车钟令(120)

	第	三节	锚令	及锚	作	业常	用i	吾.				 ٠.			 	 ٠	(122)
	第	四节	系解	缆令	及1	常用	语.					 		٠.	 ٠.		(126)
	付	录										 			 		(132)
	驾	驶专业	2部分	课程	的	英汉	名	你ス	寸照	ξ		 	٠.		 		(132)
	轮	机专业	'部分	课程	的	英汉	名	你オ	寸照	(	٠,	 ٠.		٠.	 		(134)
10	参考	文献										 			 ٠		(136)



# ●第一部分 GMDSS 口语●

# 第一节 码语及抄写练习

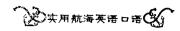
1. Spelling

Table 1-1 Alphabets

	Table 1-1 Alphabets									
Letter	Code	Letter	Code	Letter	Code					
Α	<u>Al</u> fa	J	Juli <u>et</u>	S	Si <u>err</u> a					
В	Bravo	K	<u>Ki</u> lo	<u>Ki</u> lo T						
C	<u>Char</u> lie	L	<u>Li</u> ma	U	<u>Un</u> iform					
D	<u>Del</u> ta	M	Mike	V	<u>Vi</u> ctor					
Е	<u>Ech</u> o	N	Nov <u>ember</u>	W	<u>Whis</u> ky					
F	<u>Fox</u> trot	О	<u>Os</u> car	X	X-ray					
G	Golf	P	<u>Pa</u> pa	Y	<u>Yan</u> kee					
Н	Hot <u>el</u>	Q	Que <u>bec</u>	Que <u>bec</u> Z						
I	<u>In</u> dia	R	Romeo	-						

Table 1-2 Numbers

Figure	Code Word	Figure	Code Word
0	NADAZERO	5	PANTAFIVE
1	UNAONE	6	SOXISIX
2	BISSOTWO	7	SETTESEVEN
3	TERRATHREE	8	OKTOEIGHT
4	KARTEFOUR	9	NOVENINE



2. Phoneti	ic Alphabets	Exercise		
LINTA	DOMHU	DENYK	DRGXZ	DNARE
DBCQF	EGSLF	ELGHT	<b>EOMBX</b>	EKIBA
EXOBC	EIGJA	<b>ESFPU</b>	GHIJK	FIFTH
FAQGY	FLOMP	XFLOR	HTUAS	FMVRD
MHPOR	NUSOF	KNIRE	DLTNB	XWABC
ZDJKQ	EFABD	RWXZQ	HQRTK	GYZYI
IJKLM	TYUIL	UASRV	CIEFN	GIOWP
QYIZW	SITRO	IHUWY	JLMNP	JAZDY
HIMOU	KHMLP	QHRTS	IPRQA	GVZVQ
HFABD	HWXQP	HBGJC	JHIMO	KNHLP
TWEBF	RMOYH	DEOLS	PNJXG	VPIFZ
NAUME	CIHOW	TKBUL	EJTPZ	GQRWL
VAUME	INGIC	LYBLX	SWRQH	MSCSF
JQILO	TUGBD	PRNGW	GEILH	HDCXV
JAILQ	ACYQN	FLYCJ	WEOLH	MAUDE
CIGNR	<b>EMGSJ</b>	VAIKO	PRGER	AGDSF
YKSFD	TDKSV	DWKSP	IAGHT	ADKTC
SGWEC	FDSKY	IHSDK	JKDAS	KOWSF
3. Phoneti	c Numbers I	Exercises 🗻	<b>9</b>	
1b39x	2k680	569u4	1t687	arana and and and and and and and and and
50791	56u34	951k7	587t2	
3289p	458o7	254s8	791p6	
5t91k	4598s	5879b	123p4	
5s91b	1k769	97o34	468u7	
32c95	463s9	k5689	ln358	
7s52t	75092	73b94	n1936	
87d3j	t6984	35g8h	9q04f	
ghp45	jh8i6	f5g8j	5ji8g	
~2~				

# 第一部分 GMDSS 口语

8qa4l	m19zx	b34hx	8xl2k
jd92a	lsh60	03snh	6a7hf
c5d2m	m6j4k	uy7s6	df5g6
7wel2	5yt3r	8qu6s	5sa9r
gy5i9	f6qp0	9wj6i	as8r4



# 第二节 遇险、紧急、安全、常规通信范例

# 1. 遇险呼叫与报告程序\_

中文

遇险船:"桃源海" 呼号 BSJX

船位: 北纬 30°04′

东经 120° 20′

遇险性质:与渔船相撞,正在下沉,要求立即援助。

遇险收妥电文……

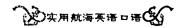
收妥船:"育强"

呼号 BORS

英文

MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY.

This is TAOYUANHAI, TAOYUANHAI, TAOYUANHAI.



#### MAYDAY.

TAOYUANHAI, BRAVO SIEERA JULLIETT X-RAY.

Position: latitude: three-zero degrees zero-four minutes NORTH.

Longitude: one-two-zero degrees two-zero minutes EAST.

Collision with fishing boat, sinking.

Request: immediate assistance.

Over.

MAYDAY.

TAOYUANHAI, TAOYUANHAI, TAOYUANHAI.

BRAVO SIERRA JULIEET X-RAY.

This is YUQIANG BRAVO QUEBEC ROMEO SIERRA.

MAYDAY received.

Over.

# Answer questions according to your materials

- (1) Who is calling?
- (2) What contents is the calling ship calling?
- (3) What call sign is the answering ship?
- (4) Where is the M/V TAOYUANHAI?
- (5) What did the M/V YAOYUANHAI happen?

# 2. 遇险呼叫与报告程序\_

中文

遇险船:"银河"(YINGHE)

呼号 BOLR

位置:

北纬 36°04′

东经 120° 20′

遇险时间: 1400 GMT

遇险性质: 失火并有危险货物在船上, 要求立即援助。

遇险转发:

转发船 "育强"(YUQIANG)

呼号 BORS

收到遇险信号时间: 1415 GMT



#### 英文

MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY.

This is YINHE, YINHE, YINHE.

MAYDAY.

YINHE BRAVO OSCAR LIMA ROMEO.

Position: latitude: three-six degrees zero-four minutes NORTH.

Longitude: one-two-zero degrees two-zero minutes EAST.

Distress time: 1400 GMT.

I am on fire and have dangerous cargo on board.

Request: immediate assistance.

Over.

MAYDAY-REALY, MAYDAY-REALY, MAYDAY-REALY.

This is YUQIANG YUQIANG YUQIANG, BRAVO QUEBEC ROMEO SIERRA.

MAYDAY.

YINHE BRAVO OSCAR LIMA ROMEO.

Following received from YINHE.

Time: one-four-one-five GMT.

MAYDAY.

YINHE BRAVO OSCAR LIMA ROMEO.

Position: latitude: three-six degrees zero-four minutes NORTH.

Longitude: one-two-zero degrees two-zero minutes EAST.

Distress time: 1400 GMT.

I am on fire and have dangerous cargo on board.

Request: immediate assistance.

This is YUQIANG.

Over.

# Answer questions by your reading

(1) What call sign is the ship in distress? (BOLR)

# **次**实用航海英语口语**(**

- (2) What name and call sign is the ship relaying distress message? (YUQIANG BQRS)
- (3) When distress message is received?
- (4) Who needs to assist immediately?
- (5) Why does the M/V YINHE need to assist immediately?

# 3. 接救遇险船通知和收妥确认回答。

中文

援救遇险船通知

遇险船:"明华" 呼号 BJWK

营救船:"育强" 呼号 BBOD

我船 1430 GMT 时的位置是:

北纬 36°04′, 东经 120°05′, 航速 18 kn。

预计抵达遇险地点时间 1530 GMT。

营救通知收妥, 确认回答。

英文

**MAYDAY** 

MINGHUA. This is YUQIANG BRAVO BRAVO QUEBEC DELTA.

Position: time: one-four-three-zero GMT.

Latitude: three-six degrees zero-four minutes NORTH.

Longitude: one-two-zero degrees zero-five minutes EAST.

SPEED: one-eight knots.

ETA: one-five-three-zero GMT.

Over.

MAYDAY.

YUQING. This is MINGHUA BRAVO JULIEET WHISKEY KILO.

Understood.

Position: time: one-four-three-zero GMT.

Latitude: three-six degrees zero-four minutes NORTH.

Longitude: one-two-zero degrees zero-five minutes EAST.

# ●第一部外 GMDSS □语

SPEED: one-eight knots.

ETA: one-five-three-zero GMT.

Over.

# Answer question by your reading

- (1) What call sign is the ship in distress? (BJWK)
- (2) Where is the M/V YUQIANG? (N36° 04′ E 120° 05′)
- (3) When will the M/V YUQIANG arrive at accident place?
- (4) What speed does the M/V YUQIANG navigate?

# 4.紧急通信程序📥

中文

船名: "明华" (MINGHUA) 呼号 BJWK

船位: 真方位 090°, 距离崇明岛 50 n mile。

推进器失落, 需要拖带。

"华铜海"船收到此信号, 其呼号是 BGQD。

英文

PAN-PAN PAN-PAN PAN-PAN.

This is MINGHUA MINGHUA MINGHUA.

PAN-PAN.

MINGHUA: BRAVO JULIEET WHISKEY KILO.

Position: bearing zero nine zero degrees true.

Distance: five zero n mile from Chong Ming island.

Lost propeller.

Require towing.

Over.

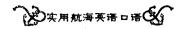
PAN-PAN.

MINGHUA.

BRAVO JULIETT WHISKEY KILO.

This is HUATONGHAI BRAVO GOLF QUEBEC DELTA.

PAN-PAN received.



Over.

# Answer questions by your reading

- (1) What name and call sign is the ship in emergency?
  (MINGHUA BJWK)
- (2) What name and call sign is the ship receiving emergency message? (HUATONGHAI BGQD)
- (3) Why does the M/V MINGHUA send PAN-PAN signals? (Lost propeller. Require towing)
- (4) Where is the M/V MINGHUA? (Position: bearing zero nine zero degrees true. Distance: five zero n mile from Chong Ming island)

# 5. 安全通信程序 \_\_\_\_\_

中文

"洞庭湖"呼叫(呼号: BXYZ)。该船在 10#浮南 1 n mile, 主机故障, 正在北向分道抛锚, 请所有船避让, 完毕。

#### 英文

Security, Security, Security.

ALL SHIPS, ALL SHIPS, ALL SHIPS.

This is DONGTINGHU, DONGTINGHU.

Security.

TONGTINGHU, Bravo X-ray Yankee Zulu.

I am I n mile south from buoy number 10.

My engine is broken down and I am anchoring in the northbound traffic lane, request ships clear. Over.

# Answer questions by your reading

- (1) What name is the calling ship? (DONGTINGHU)
- (2) What position is the calling ship? (1 n mile south from buoy number 10)
- (3) Where is the calling ship anchoring in? (in the north bound traffic  $\sim 8 \sim$



lane)

- (4) What contents does the M/V TONGTINGHU broadcast?
- (5) Why does the M/V TONGTINGHU send SECURITY SIGNALS? (His engine was broken down)

# 6. 船与调度通话\_\_

中文

"明华"船在新加坡,调度值守 CH12,船呼叫新加坡调度。"明华"船于 1345 UTC 到达 EAST JOHORE 引航站,调度告知错了,现在已是 1445 UTC,"明华"更正为 1545 UTC,调度告知由于其泊位已被占用,在普通锚地下锚。

#### 英文

MINGHUA: Singapore port operation, Singapore port operation. This is MINGHUA BRAVO BRAVO JULIETT X-RAY. MINGHUA BRAVO BRAVO JULIETT X-RAY.

Calling on VHF channel one two. Over.

Operations: MINGHUA MINGHUA. This is Singapore port operation.

What can I do for you? Over.

MINGHUA: Singapore port operation. This is MINGHUA.

Information: My ETA position east Johore Pilot Station is one three four five UTC. Over

Operations: mistake, time is one four four five UTC now.

Stay on.

Over.

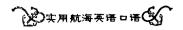
Correction, my ETA is one five four five UTC.

Over.

Operations: information received: your ETA position east Johore Pilot Station, time one five four five UTC.

Instruction: anchor at the general-purpose anchorage.

Reason: your berth is occupied.



Over and out.

# Answer questions by your reading

- (1) Which station is the M/V MINGHUA calling? (Singapore Port Operation)
- (2) What mistake was made by the M/V MINGHUA? (ETA is wrong)
- (3) Why does the M/V MINGHUA anchor at the general anchorage? (because his berth has been occupied)
- (4) Which channel does the Singapore Port Operation watch on?

# 7. 船与海岸电台通话 — 中文

新加坡船 "VENUS"呼叫上海海岸电台,要求转接至上海外代。 上海台同意,请"VENUS"稍等,之后叫该船。岸台让船叫外代(船呼叫外代,不通),岸台告知,由于干扰,外代收听很困难。岸台要求改频率,船建议改至 2610 kHz。岸台同意,岸台让船继续与外代通话,通信结束。船告诉岸台与外代通话结束,谢谢,再见,关机。

### 英文

Ship: Shanghai Radio, Shanghai Radio.

This is Singapore vessel VENUS CALLING, answer please. Over.

Shore: VENUS. This is Shanghai Radio.

What can I do for you? Over.

Ship: Please connect me with PENAVICO SHANGHAI. Over.

Shore: All right, stand-by please. Over.

Shore: VENUS, Shanghai Radio calling. Over.

Ship: PENAVICO Shanghai, PENAVICO Shanghai, this is Singapore vessel VENUS.

VENUS.

Shore: VENUS, this is Shanghai Radio, due to interferences, PENAVICO reads very hard, could you change to another working frequency? Over.



Ship: Roger, I'll use 2610 kHz. Over

Shore: Let's shift to shoes frequencies. Over.

Shore: Your signals are now perfect, go on with PENAVICO Shanghai

please. Over.

Ship: Shanghai Radio, my communications with PENAVICO Shanghai finished, please. Over.

Thank you for your kind cooperation, good-bye.

Over and out.

#### Answer questions by your reading

- (1) Which station is the M/V VENUS calling? (Shanghai Radio)
- (2) Why does the M/V VENUS call? (He wants to communicate with PENAVICO shanghai)
- (3) Why does the M/V VENUS change to anchor working frequency? (Due to interferences)
- (4) What does the M/V VENUS do after communication with PENAVICO shanghai?

# 8. 船与引航站通话 🚣 💢 👢

中文

中国船"平谷"(BOYW)呼叫新加坡引航站,告知其正驶向引航站,预计一小时后抵达,请派一名引航员来船。引航站告知,知道了,引航员在四号灯浮登船。

### 英文

Ship: Singapore Pilot Station, Singapore Pilot Station, Singapore Pilot Station. This is Chinese vessel PINGGU BRAVO.

OSCAR YANGKEE WHISKEY, PINGGU BRAVO OSCAR YANGKEE WHISKEY calling. Over.

Pilot: PINGGU, this is pilot station answering. Over.

Ship: Good morning sir: We are now proceeding to your pilot station.

We expect to be there in one hour, please send a pilot to meet us,

~11~